

Часть А

ВЫУЧИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ СЛОВА:

- | | |
|--|--|
| <p>Б богослужение, -ия <i>s</i> – bohoslužba, liturgie
В верующий, -его <i>m zpodst.</i> – věřící
ветвь, -ви <i>ž</i> – větev
ветеран, -а <i>m</i> (в. войны) – veterán
(válečný veterán)
вечный, -ая, -ое, -ые – věčný
власть, -ти <i>ž</i> – moc, vláda, zřízení
воскресение, -ия <i>s</i> – vzkříšení
всадник, -а <i>m</i> – jezdec (na koni)
всемирный, -ая, -ое, -ые – celonárodní,
vševárodní
всеобщий, -ая, -ее, -ие – všeobecný,
obecný</p> <p>Г гарант, -а <i>m</i> – ručitel, garant
глава, -ы <i>ž m.</i> главы, глав – hlava státu <i>zde</i>
голосование, -ия <i>s</i> – hlasování
государство, -а <i>s</i> – stát
готовиться, -влюсь, -внешься, -вляться <i>k чему</i>
– připravovat se <i>na co</i></p> <p>Д демократический, -ая, -ое, -ие
– demokratický
депутат, -а <i>m</i> – poslanec, zástupce
должность, -ти <i>ž</i> – funkce, postavení</p> <p>З защита, -ы <i>ž</i> – ochrana, zástita
законодательный, -ая, -ое, -ые
– zákonodárný
земной, -ая, -ое, -ые – zemský, pozemský</p> | <p>К католик, -а <i>m</i> – katolík
климат, -а <i>m</i> – podnebí, klima
конституция, -ии <i>ž</i> – ústava, konstituce
красный, -ая, -ое, -ые – červený, natřený</p> <p>Л летоисчисление, -ия <i>s</i> – letopočet
луна, -ы <i>ž</i> – Měsíc (astronomicky)</p> <p>М мерзлота, -ы <i>ž</i> – zmrzlá půda</p> <p>Н наименование, -ия <i>s</i> – pojmenování, název,
označení
наказание, -ия <i>s</i> – trest, potrestání
наряжать, -аю, -аешь, -ают (н. ёлку)
– zdobit, strojit (zdobit stromček)
население, -ия <i>s</i> – obyvatelstvo, populace
несовпадение, -ия <i>s</i> – neshodnost, nesoulad</p> <p>О обладать, -аю, -аешь, -ают <i>чем</i> – vlastnit,
mít <i>co</i>, disponovat <i>čím</i>
орган, -а <i>m</i> – orgán, útvar <i>zde</i>
отличаться, -аюсь, -аешься, -аются
– lišit se, odlišovat se
отмечать, -аю, -аешь, -ают – oslavovat <i>zde</i></p> <p>П палата, -ы <i>ž</i> – komora (parlamentu)
памятный, -ая, -ое, -ые – pamětní, památný
парад, -а <i>m</i> – přehlídka (vojenská)
парламент, -а <i>m</i> – parlament
Пасха, -и <i>ž</i> – Velikonoce
пасхальный, -ая, -ое, -ые – velikonoční
победа, -ы <i>ž</i> – vítězství</p> |
|--|--|

поздравление, -ия *s* – přání, blahopřání
 пост, -á *m* – půst
 пояс, -а *m mn.* пояса́, -о́в – pás, zóna
 правление, -ия *s* – vláda, správa
 правово́й, -а́я, -о́е, -и́е – právní, justiční
 правосла́вный, -ый, -ая, -о́е – pravoslavný
 пра́зднование, -ия *s* – oslava
 пра́здновать, -ную, -нуешь, -нуют
 – oslavovat
 предста́вительница, -ы *ž* – představitelka,
 zástupkyně
 преступле́ние, -ия *s* – zločin
 приро́дный, -ая, -о́е, -и́е – přírodní *zde*
 P разме́щенный, -ая, -о́е, -и́е – rozmístěný
 ре́зкий, -ая, -о́е, -и́е – ostrý, prudký
 религио́зный, -ая, -о́е, -и́е – náboženský,
 religiózní
 респу́бликанский, -ая, -о́е, -и́е
 – republikový, republikánský
 референду́м, -а *m* – referendum

Запо́мните!

Президе́нт избира́ется на основе всеобщего
 ра́вного и прямо́го голосо́вания.

До́лжность Президе́нта РФ не мо́жет
 занима́ть одно́ и то же лицо́ более́ двух
 сро́ков подря́д.

Госуда́рственная вла́сть Росси́и состои́т
 из трёх ветвёй – законода́тельной,
 исполнiтельной и суде́бной.

Правосла́вные пра́зднуют Рожде́ство
 7 янва́ря по но́вому сти́лю.

Тако́е несо́впаде́ние связа́но с систе́мой
 летоисчисле́ния по Григори́анскому
 и Юли́анскому календа́рям.

Важне́йшие персона́жи это́го пра́здника
 – Де́д Мороз́ и Снегу́рочка.

Ежего́дно россия́не отмеча́ют Де́нь
 Побе́ды над фаши́стской Герма́нией
 в Вели́кой Оте́чественной войне́.

верхняя́ и нижняя́ пала́ты парла́мента

родно́й, -а́я, -о́е, -и́е – rodný, vlastní,
 příbuzný
 родно́ые, -ых *mn.* *zpodst.* – příbuzní
 рождество́вский, -ая, -о́е, -и́е – vánoční,
 adventní
 Рожде́ство, -а́ *s* – Vánoce
 C ста́тья, ста́тьи *ž* – paragraf, odstavec *zde*
 стихи́, -о́в *mn.* – verše, báseň
 стро́гий, -ая, -о́е, -и́е – přísný, ostrý
 субъе́кт, -а *m* – subjekt
 су́ша, -и *ž* – souše, pevnina
 T террито́рия, -ии *ž* – území, teritorium
 тради́ция, -ии *ž* – tradice
 Y угоща́ть, -а́ю, -а́ешь, -а́ют – hostit
 украше́нный, -ая, -о́е, -и́е – ozdobený
 уме́ренный, -ая, -о́е, -и́е – mírný, umírněný
 Ф федера́тивный, -ая, -о́е, -и́е – federativní
 X христи́анский, -ая, -о́е, -и́е – křesťanský
 Ч чи́сленность, -ти *ž* – počet, početnost
 Я яйцо́, -а́ *s mn.* я́йца, я́йцо – vejce

Zapamatujte si!

Prezident se volí na základě všeobecného,
 rovného a přímého hlasování.

Funkci prezidenta Ruské federace
 nemůže zastávat jedna a táž osoba déle
 než dvě období.

Státní moc se skládá ze tří větví –
 zákonodárné, výkonné a soudní.

Pravoslavní slaví Vánoce 7. ledna podle
 nového letopočtu.

Tato neshoda je spojena se systémem
 letopočtu podle gregoriánského
 a juliánského kalendáře.

Nejdůležitější postavy tohoto svátku jsou
 Děda Mráz a Sněhurka.

Každý rok Rusové oslavují Deň
 vítězství nad fašistickým Německem ve
 Velké vlastenecké válce.

horní a dolní komora Parlamentu

Часть Б



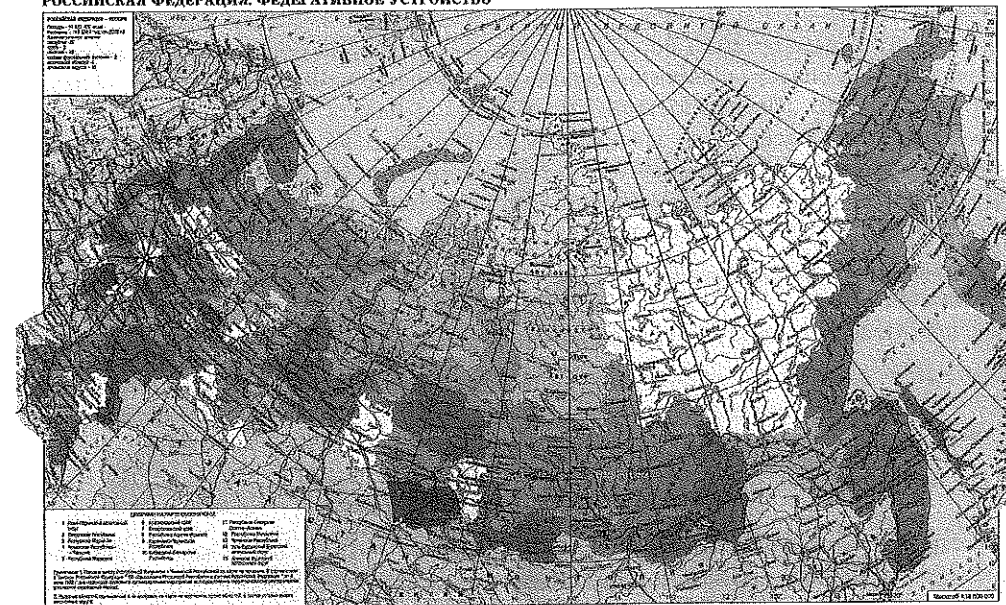
127 L20_A01

Российская Федерация

Текст 1

Географическое расположение, население и климат РФ

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ. ФЕДЕРАТИВНОЕ УСТРОЙСТВО



Росси́я – крупнейшая страна́ ми́ра. Она́ расположе́на в восточной части Евро́пы и се́верной части А́зии. Росси́я – са́мое большо́е госуда́рство в ми́ре, занима́ющее террито́рию о́коло 17 млн. кв. км. (17 миллио́нов квадра́тных киломе́тров) пло́щади всей земно́й су́ши. По чи́сленности населе́ния Росси́я занима́ет восьмо́е ме́сто в ми́ре. Населе́ние Росси́и составля́ет 142 миллио́на челове́к, причём в Европе́йской части Росси́и прожи́вает почти́ 80% жи́телей, в Азиатской части – 20%.

Росси́я расположе́на в аркти́ческом, субаркти́ческом, уме́ренном и ча́стично в субтропи́ческом климатичес́ких поя́сах, причём её основна́я часть разме́щена в уме́ренном поя́се. На террито́рии Росси́и встреча́ются разны́е приро́дные зо́ны: тайга́, полупу́сты́ня, тундра́ и лесотундра́. Основну́ю часть Да́льного Восто́ка и Сиби́ри занима́ет зо́на ве́чной мерзлоти́. Темпера́тура во́здуха на запа́де и восто́ке мо́жет отлича́ться на 50 гра́дусов по Цельси́ю.



Текст 2

128 L20_A02

Политическая система и субъекты РФ

В соответствии со ст. 1 Конституции Российской Федерации, принятой всенародным голосованием 12 декабря 1993 года, „Российская Федерация – Россия есть демократическое федеративное правовое государство с республиканской формой правления. Наименования Российская Федерация и Россия равнозначны.“

Главой государства и гарантом Конституции, прав и свобод человека и гражданина является Президент РФ, избираемый на 6 лет на основе всеобщего равного и прямого голосования. Должность Президента РФ не может занимать одно и то же лицо более двух сроков подряд, причём Президентом России может быть избран гражданин старше 35 лет, проживающий в РФ не менее 10 лет.

Государственная власть в России состоит из трёх конституционно самостоятельных ветвей – законодательной, исполнительной и судебной. Высшим законодательным и представительным органом России является Федеральное Собрание (Парламент РФ), состоящее из двух палат – Совета Федерации и Государственной Думы (Госдумы). Главная роль принадлежит Государственной Думе (нижняя палата Федерального Собрания), состоящей из 450 депутатов, избираемых сроком на 5 лет. Первая Государственная Дума избиралась вместе с Советом Федерации в день референдума в соответствии с Конституцией 12 декабря 1993 года. Совет Федерации (верхняя палата Федерального Собрания) включает по два представителя от каждого субъекта Российской Федерации.

По состоянию на 1 мая 2008 года в состав РФ входит 83 субъекта: 21 республика, 46 областей, 9 краёв, 1 автономная область, 4 автономных округа и 2 города федерального значения (Москва и Санкт-Петербург).



Текст 3

129 L20_A03

Праздники и традиции

Россия – страна с богатыми традициями. Россияне никогда не забывают памятные даты, празднуют религиозные и государственные праздники, а также с удовольствием отмечают международные праздники.

Среди самых известных религиозных праздников Рождество Христово и Пасха. Рождество является главным христианским праздником. И хотя католики отмечают его 25 декабря, православные празднуют Рождество 7 января по новому стилю. Такое несовпадение связано с системой летоисчисления по Григорианскому и Юлианскому календарям. К празднованию Рождества Христова верующие готовятся сорок дней, в течение которых они соблюдают строгий пост. В рождественскую ночь во всех храмах проходят богослужения. Помимо богослужений, в рождественские праздники проходят различные торжества и народные гуляния.

Пасха – праздник Светлого Христова Воскресения – важнейшее событие года для православных христиан. Ежегодно дата праздника определяется по лунно-солнечному календарю. Утром в пасхальное воскресенье молодёжь обходит дома с песнями

и поздравлениями. Символы Пасхи – крашеные яйца и пасхальные куличи, ими в этот великий день родные и близкие угощают друг друга.

1 января в России встречают Новый год. Это самый большой праздник в году. Традиционно россияне наряжают ёлку и отмечают праздник в семейном кругу. Важнейшие персонажи этого праздника – Дед Мороз и Снегурочка. Они раздают детям подарки. В ночь с 13 на 14 января в России отмечают Старый Новый год, этот праздник возник в результате смены летоисчисления. Как правило, в этот день по телевизору вновь показывают новогодние передачи и фильмы, а встречать его можно в семейном кругу или с друзьями и знакомыми.

Среди всех женщин самым популярным и приятным праздником является 8 марта – Международный женский день. В этот весенний праздник всем представительницам женского пола дарят цветы и подарки.

Ежегодно россияне отмечают 9 мая – День Победы над фашистской Германией в Великой Отечественной войне. 9 мая проводятся военные парады, на улицах и площадях собираются не только ветераны войны, но и представители всех поколений.

Výklad:

1. Pamatujte – 17 млн. кв. км. čteme семнадцать миллионов квадратных километров.
2. В соответствии со ст. 1 Конституции Российской Федерации... čteme В соответствии с первой статьёй Конституции...
3. V textu jsou zmíněny výrazy **народные гуляния** a **пасхальные куличи**, které patří k ruským reáliím. **Народные гуляния** jsou nejrůznější zábavné činnosti o svátcích, **пасхальный кулич** je typický velikonoční moučník.
4. Sousloví **Великая Отечественная война** překládáme jako **Velká vlastenecká válka**. Velká vlastenecká válka je zevšeobecnělý ruský termín pro střetnutí SSSR s Velkoněmeckou říší během druhé světové války. Velká vlastenecká válka začala 22. června 1941 neočekávaným přepadením SSSR ze strany Německa a skončila německou kapitulací 8. května 1945.

1. Своими словами на русском языке расскажите, о чём вышеприведённые тексты.

2. Прочитайте известное четверостишие Фёдора Ивановича Тютчева и попытайтесь перевести его на чешский язык:

Умом Россию не понять,
 Аршином общим не измерить:
 У ней особенная стать –
 В Россию можно только верить.

(1866)